

# Присвятні таблиці

Фрідріх Шиллер

Теперішнє покоління

Так було завжди? Свого покоління не можу збагнути:

Старість лише молода, юнь же — о горе! — стара.

Друг і ворог

Друга ціню, але й ворог корисен: показує друг мій,

Те, що я можу, а що мушу я, ворог навчить.

Дилетант

Вірш як удався тобі в мові тонкій, що за тебе

Творить і мислить, невже віриш, що ти є поет?

Астрономічні питання

Неоміренне єси, безконечно величне, о небо!

Але дух малості вниз навіть і небо стягнув.

Наглядач

Строго, як совість моя, помилки ти мої помічаєш;

Так, як і совість мою, вірно тебе я люблю.

Ключ

Хочеш себе зрозуміти, поглянь на людей і діла їх;

Хочеш спізнати людей, в серце до себе заглянь.

Обов'язок для кожного

В цілість прямуй повсякчас! І як нею не можеш ти стати,

То як слугуючий член в цілість себе ти включи!

Моя віра

Віру яку визнаю я? Жодну з усіх, що назвати

Можеш мені.— А чому жодну? — Бо вірую я.

Ідеальна свобода

Перед тобою з життя стоять дві дороги відкриті;

До ідеалу веде перша, а друга — у смерть.

Тож уважай, щоби вчасно на першу свobodно ступити:

Перше, ніж Парка тебе владно на другій порве.

Дитя в колисці

Щасне дитя! Ще є світом безкраїм для тебе колиска.

Будеш ти муж — і весь світ стане для тебе тісним.

Теофанія

Бачу щасливого я — і небесних богів забуваю;

Чую я знов їх, коли бачу стражденного я.

Безсмертя

Страх перед смертю ти чуєш? І жити жадаєш безсмертно?

В цілім живи! Ти умреш, ціле ж — лишиться воно.

Геній з оберненим факелом

Як виглядає принадно він з смолоскипом погаслим!

Але, панове, така смерть естетична не є.

Дожидання і здійснення

З сотнями щогол рушає юнак в океан неозорий;

Тихо, побитим човном в гавань вертається дід.

Наука

Чиста небесна богиня вона для одних, а для других —

Сита корова лише: тільки б їм масло було!

Кант і його коментатори

Боже, щоб стільки жебрущих один міг багач годувати!

Цар як будує, то труд мають і смітникарі.

Переклад М. Ореста